



medienhilfe

Postfach, CH-8031 Zürich

Tel: +41/(0)1/272 46 37, Fax: +41/(0)1/ 272 46 82

info@medienhilfe.ch, <http://www.medienhilfe.ch>

10 ans de Medienhilfe

Engagement et solidarité !

Depuis plus de 10 ans, la détérioration de la situation économique, sociale et politique de l'ex-Yougoslavie a eu des conséquences dramatiques, culminant avec le conflit armé. Durant l'été 1991 la guerre est à nouveau devenue réalité au cœur de l'Europe et de terribles images ont envahi chaque jour nos écrans. Sarajevo et ses milliers de victimes, de personnes torturées, de réfugiés et d'humiliés devint le symbole de ce drame.

Les images de la guerre et de ses victimes ne laissèrent pas la Suisse indifférente. Des représentants des médias et de la politique se retrouvèrent en décembre 1992 à Zürich pour réfléchir aux moyens de contrer la propagande guerrière émanant des médias de chaque camp. De ces premiers contacts naquit une organisation vieille maintenant de plus de dix ans : Medienhilfe. Les échanges entre professionnels des médias ont permis à un réseau d'aide concrète de voir le jour. La consternation a pu être transformée en collaboration fructueuse et l'improvisation a fait place au professionnalisme.

Medienhilfe a bien changé en dix ans. Les bénévoles se sont succédés. Des médias soutenus ont disparu, d'autres partenaires se sont développés avec succès. Une collaboration sur le long terme s'est substituée à une aide d'urgence dans des régions en crise. Les besoins se sont déplacés progressivement de la Croatie et la Bosnie-Herzégovine au sud de l'Europe de l'Est (Serbie, Kosovo, Macédoine).

Aujourd'hui, Medienhilfe est un partenaire reconnu de la collaboration internationale, par exemple en tant que membre de la Task Force médias du Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est. Ce développement a été rendu possible grâce à l'engagement sans faille de nombreux volontaires durant plus de dix ans et aux centaines de donateurs solidaires des médias indépendants dans leur lutte contre le nationalisme.

Les Balkans ont également beaucoup changé durant ces dix années. Après avoir âprement lutté contre des régimes autocratiques, les médias indépendants ont maintenant pour mission de conduire leur pays sur la voie démocratique, d'informer la société sur le drame vécu par les victimes du conflit et de soutenir la nouvelle génération de politiciens. Les médias indépendants doivent en outre faire face à un marché de plus en plus libéralisé, lequel rend très fragile leur santé financière.

Au fil du temps, un constat perdure : Medienhilfe ne peut atteindre ses objectifs que grâce à un immense engagement humain et financier. Les médias indépendants de l'ex-Yougoslavie ont prouvé qu'ils méritaient cet engagement. Nous nous appliquerons à ne pas décevoir leurs attentes !

*Roland Brunner, Responsable de Medienhilfe
Traduction: Florent Cosandey*

**Conseiller fédéral
Joseph Deiss, ancien
chef du Département
fédéral des affaires
étrangères**

**« Votre organisation
fournit un important
travail de soutien aux
pays de l'ex-Yougosla-
vie. Les projets que
vous menez dans le
domaine des médias, et
que nous avons en par-
tie financés, contribu-
ent de façon notable à
désamorcer les conflits
et conduisent l'Europe
du Sud-Est, région très
importante pour la
Suisse, sur la voie de la
démocratisation. »**



**Roger de Weck, publi-
ciste**

**« La paix en Europe :
notre responsabilité
commune ! »**

Projets, partenaires et soutiens

Les médias suivants, dont certains sont toujours nos partenaires, ont reçu l'aide de Medienhilfe ces dix dernières années :

Bosnie-Herzégovine

Journaux/revues:

1. OSLOBODJENJE, Sarajevo
2. DANI, Sarajevo
3. NOVI PRELOM, Banja Luka

Radio/Fernsehen:

4. RTV STUDIO 99, Sarajevo
5. Radio ZID, Sarajevo
6. Radio KAMELEON, Tuzla
7. Radio-Network DRINA, Skelani (Srebrenica), Zvornik, Milici, Bijeljina
8. Alternative TV - ATV, Banja Luka
9. NTV ZETEL, Zenica



SERBIE

Journaux/revues:

1. NASA BORBA, Belgrade
2. DANAS, Belgrade
3. VREME, Belgrade
4. REPUBLIKA, Belgrade
5. NEZAVISNA SVETLOST, Kragujevac
6. VRANJSKE NOVINE, Vranje
7. JEHONA, Bujanovac
8. PACIFIK, Belgrade
9. PRO FEMINA, Belgrade

Radios/télévisions

10. RTV B92, Belgrade
11. RTV BAJINA BASTA, Bajina Basta
12. Radio BOOM 93, Pozarevac
13. RTV NISVAVA, Nis
14. Radio O.K., Vranje
15. Radio VOICE OF ROMA, Belgrade
16. RTV KRAGUJEVAC, Kragujevac
17. TV STUDIO B, Belgrade
18. TV Production ARHITEL, Belgrade
19. TV Produktion MREZA, Belgrade
20. Video-Produktion VIN
21. TV Produktion FROLI, Nis

Autres projets:

22. Agence de presse BETA, Belgrade
23. Agence de presse FoNET, Belgrade
24. Association of Indep. Electronic Media of Serbia ANEM
25. Association of Independent Local Print Media LOCAL PRESS
26. Association of Private Media APM
27. Independent Association of Journalists IJAS
28. MEDIA CENTER, Belgrade

Vojvodine

Journaux/revues:

1. VOJVODINA, Novi Sad
2. CSALADI KOR, Novi Sad
3. NAPLO, Novi Sad
4. NEZAVISNI, Novi Sad
5. CONTRA BELLUM, Pancevo

Radios/télévisions

6. Radio 021 / MULTIRADIO, Novi Sad
7. TV Production urbaNS, Novi Sad

Kosov@

Journaux/revues:

1. KOHA DITORE, Pristina
2. ZERI I DITES, Pristina
3. ZERI, Pristina

Radios/télévisions

4. Radio CONTACT, Pristina
5. Radio CONTACT PLUS, Mitrovica/e
6. Radio HAYAT, Peja/Pec
7. Radio PEJA, Peja/Pec
8. Radio K, Fush e Kosove/ Kosovo Polje
9. Radio KENT FM, Pristina
10. Radio MAX, Silovo
11. Radio YENI DÖNEM, Prizren
12. KTV Koha Vision TV, Pristina
13. RTV 21, Pristina
14. RTV MITROVICA, Mitrovica
15. TV Studio PRIZREN, Prizren

Autres projets:

16. Agence de presse KOSOVA LIVE, Pristina

MACEDOINE

Journaux/revues:

1. LOBI, Skopje

Radios/télévisions

2. Radio CERENJA, Stip
3. Radio PLUSFORTE, Tetovo
4. Radio VATI, Skopje
5. TV ART, Tetovo
6. TV BTR, Skopje
7. TV ERA, Skopje
8. TV SUTEL, Skopje
9. TV TERA, Bitola
10. TV ZDRAVKIN, Veles
11. TV VIS, Strumica

Autres projets:

12. Agence de presse MAK FAX, Skopje
13. Macedonian Institute for Media MIM, Skopje
14. Media Development Center MDC, Skopje
15. Association of Journalists of Macedonia AJM, Skopje
16. Institute for Sociological, Political and Juridical Research ISPJR, Skopje

CROATIE

Journaux/revues:

1. FERAL TRIBUNE, Split
2. BUMERANG, Osijek
3. OTOK IVANIC, Ivanic Grad
4. PAKRACKE NOVINE, Pakrac
5. START, Zagreb/Sarajevo
6. ARKzin, Zagreb

Autres projets:

7. Nachrichtenagentur STINA, Split

MONTENEGRO

Journaux/revues:

1. VIJESTI
2. MONITOR, Podgorica
3. ONOGOST, Niksic
4. POLJE

Radios/télévisions

5. Radio ANTENA M, Podgorica
6. Radio MIR, Tuzi

Autres projets:

7. Association of Indep. Newspapers of Montenegro MONTPRES
8. Druckerei ROTOSLOG, Podgorica

Fondements de notre travail :

Le travail de Medienhilfe se fonde sur les principes suivants :

- Soutenir et collaborer avec les médias indépendants de l'Europe du Sud-Est ainsi qu'avec les médias suisses
- Réaliser les projets avec des partenaires locaux et se fonder sur leurs besoins et intérêts spécifiques
- Renforcer les partenaires et à terme, garantir leur indépendance financière
- Offrir aux partenaires un accompagnement et des conseils professionnels (organisation, monitoring médias, publications) ainsi qu'un accès aux médias suisses
- En période de crise, lorsque les médias sont directement menacés, intervenir auprès des autorités politiques et informer les organisations internationales compétentes
- S'engager de façon complémentaire aux projets menés par les autorités suisses et les organisations internationales

Dans sa collaboration avec les partenaires locaux, Medienhilfe exige des médias qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- n'être ni aux mains et ni sous le joug des gouvernements, des partis politiques ou des particuliers
- suivre une ligne rédactionnelle indépendante
- pratiquer un journalisme professionnel, fondé sur des principes éthiques
- encourager la compréhension mutuelle, la cohabitation pacifique et la tolérance sociale
- soutenir activement le processus de démocratisation
- promouvoir la collaboration transfrontalière
- donner une voix aux minorités

Ressources et réseaux :

- Conseil composé de personnalités de la culture, de la politique, de l'économie et de la recherche
- Autorités suisses et organisations non gouvernementales
- Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est
- Organisations internationales d'aide aux médias comme l'IREX ProMedia (USA), le Media Development Loan Fund MDLF (Prague), l'Open Society Institute – Network Media Program (Budapest), les Fondations Soros-, Press Now (Pays-Bas), le Norwegian People's Aid NPA ou le Swedish Helsinki Committee SHC)

**Hans Saner,
Philosophe**

« Medienhilfe a pour but de d'appuyer le courage des médias indépendants et de donner ainsi une chance supplémentaire à la démocratie et à la paix. En effet, sans le travail déterminé des médias indépendants, il n'y aurait pas d'indépendance des médias. Et sans indépendance des médias, la démocratie est impossible. Et sans démocratie, la paix est un vœu pieux. »

**Vreni Müller-Hemmi,
Conseillère nationale**

« Six ans après les accords de Dayton, la région des Balkans est encore instable et la démocratie ne s'est pas encore imposée partout. Parce que des médias indépendants sont la pierre angulaire de chaque processus démocratique, la Suisse doit s'appuyer encore plus fortement sur l'expérience et le professionnalisme de Medienhilfe. »

Services

Information

- par courrier : des nouvelles et des brefs rapports sur la situation des médias et des projets menés en ex-Yougoslavie (mh-info)
- sur Internet : des analyses et une mise en perspective du contexte (www.medienhilfe.ch)
- par courrier électronique : les informations les plus fraîches (medianewsmedienhilfe.ch)

Documentation

Les archives de Medienhilfe (photos, documents sonores et imprimés) sur les médias indépendants de l'ex-Yougoslavie sont volumineuses. Des produits et des productions de nos partenaires ainsi que des rapports externes sont également disponibles.

Présentations

Les collaborateurs de Medienhilfe se tiennent à votre disposition pour d'éventuelles manifestations. A l'occasion de conférences et de discussions, ils peuvent fournir des analyses utiles aux débats.

Expertise, Beratung, Begleitung

Medienhilfe a pour mission de fournir une analyse de fond des évolutions politiques et sociales des pays nés de l'ancienne Yougoslavie. Nos collaborateurs réalisent, en fonction de vos besoins, des expertises spécifiques, vous conseillent dans vos projets et évaluent, de façon externe et indépendante, votre travail.

Les organisations suivantes soutiennent Medienhilfe :

- Département fédéral des affaires étrangères (DFAE),
- division politique IV (promotion civile de la paix et
- Direction du développement et de la coopération (DDC)
 - Ministère allemand des affaires étrangères
 - Ministère irlandais des affaires étrangères, par le biais de l'Irish Aid
- Fondations internationales :
- National Endowment for Democracy NED, USA
 - Heinrich-Böll-Foundation, Allemagne
 - villes et communes suisses
 - organisations non gouvernementales et fondations
 - contributions individuelles

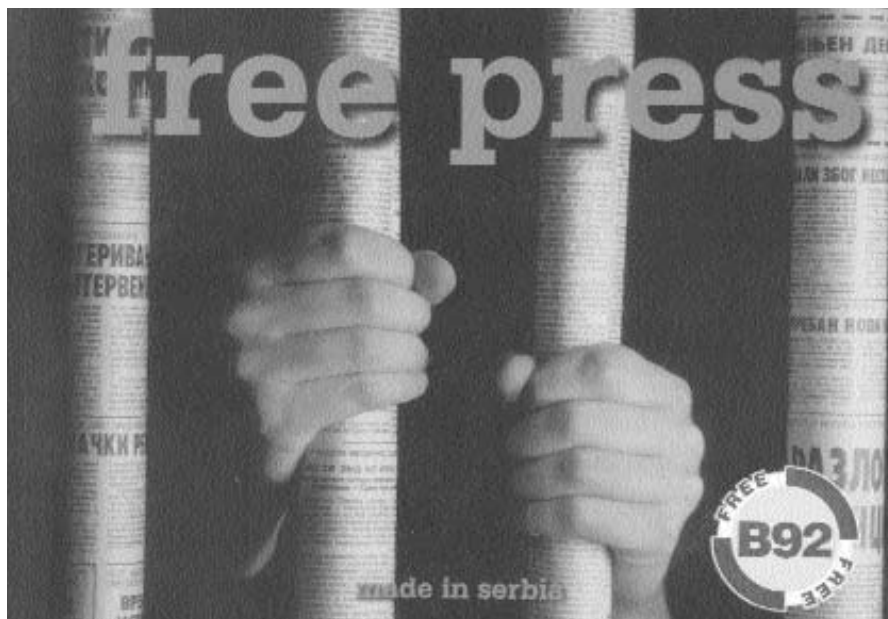
Nous remercions chaleureusement les organisations et institutions qui rendent notre travail possible :

Anna Katharina Ulrich
Annemarie Gossweiler
Caritas Suisse
Christian Peace Service
CIM Consulting
Commune de Bienne
Commune de Kreuzlingen
Commune de Lausanne
Conseil des églises du canton de Zürich

Cornelia Framheim
Daniel Brunner
Entraide protestante suisse EPER
Femmes pour la paix - Women for Peace
Genossenschaft Ziegel au Lac
Groupe pour une Suisse sans armée GSsA
Heidi Büchel
Jean-Pierre Feuz
Maria Köchli
Matthias Münst
MIGROS Pourcent culturel
Mitan Handels AG
Œuvre suisse d'entraide ouvrière OSEO
Organisation suisse d'aide aux réfugiés
Peter & Ruth Frey-Michel
Pictet & Cie
Radio & TV-Genossenschaft, Basel
Radio Rumantsch RR
Rédaction Friedenszeitung FriZ
Rédaction Monatsmagazin MOMA
Rédaction SonntagsZeitung
Rédaction TV Plus
Ringier
SWISSAID
Swissair
Syndicat comedia
Syndicat industrie et bâtiment (SIB)
Syndicat suisse des mass media
TA-Media, Zürich
Toaster
Union suisse des journalistes (USJ)

Anders Wysling, journaliste à la NZZ

« Dans les Etats de l'ex-Yougoslavie, la démocratie s'impose peu à peu face aux régimes autoritaires. Les médias, dont la nouvelle raison d'être est de fournir de l'information plutôt que de la propagande, n'ont qu'en partie endossé leur rôle. Les journalistes ont besoin de formation et de soutien durant cette phase de transition. »



medienhilfe

Postfach
CH-8031 Zurich
Switzerland
Tel: +41/(0)1/272 46 37 – Fax: +41/(0)1/ 272 46 82
info@medienhilfe.ch – www.medienhilfe.ch

Nena Skopljanac, Programverantw.: nsk@medienhilfe.ch
Roland Brunner, Geschäftsführer: rbr@medienhilfe.ch
Tanja Popovic, Projektkoordinatorin Mazedonien: tpo@medienhilfe.ch
Kristina Tomovska, Projektkoordinatorin Serbien: kto@medienhilfe.ch

Chasper Stupan, ancien directeur de la Radio e Televisiun Rumantscha / SRG idée suisse

« Lorsqu'un pays passe d'une situation de guerre à la démocratie et que l'identité et la confiance dans les institutions doivent encore être affirmées, des médias et des journalistes indépendants et sérieux constituent un premier jalon sur un chemin truffé d'embûches. La considération des minorités nécessite une attention toute particulière dans ce processus. »